|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – model large No language | --model large --language=ca | --model large-v2 --language=ca |
| 1  00:00:00,000 --> 00:00:04,000  La biblioteca de Sant Gervasi | 1  00:00:00,000 --> 00:00:04,000  La biblioteca de Sant Gervasi | 1  00:00:00,000 --> 00:00:04,000  La biblioteca de Sant Gervasi |
| 2  00:00:19,000 --> 00:00:23,000  Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. | 2  00:00:19,000 --> 00:00:23,000  Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. | 2  00:00:19,000 --> 00:00:23,000  Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. |
| 3  00:00:23,000 --> 00:00:29,000  A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. | 3  00:00:23,000 --> 00:00:29,000  A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. | 3  00:00:23,000 --> 00:00:29,000  A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. |
| 4  00:00:29,000 --> 00:00:35,000  Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. | 4  00:00:29,000 --> 00:00:35,000  Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. | 4  00:00:29,000 --> 00:00:35,000  Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. |
| 5  00:00:35,000 --> 00:00:43,000  I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. | 5  00:00:35,000 --> 00:00:43,000  I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. | 5  00:00:35,000 --> 00:00:43,000  I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. |
| 6  00:00:43,000 --> 00:00:49,000  Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. | 6  00:00:43,000 --> 00:00:49,000  Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. | 6  00:00:43,000 --> 00:00:49,000  Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. |
| 7  00:00:49,000 --> 00:00:58,000  Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. | 7  00:00:49,000 --> 00:00:58,000  Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. | 7  00:00:49,000 --> 00:00:58,000  Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. |
| 8  00:00:58,000 --> 00:01:06,000  Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. | 8  00:00:58,000 --> 00:01:06,000  Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. | 8  00:00:58,000 --> 00:01:06,000  Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. |
| 9  00:01:06,000 --> 00:01:16,000  I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... | 9  00:01:06,000 --> 00:01:16,000  I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... | 9  00:01:06,000 --> 00:01:16,000  I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... |
| 10  00:01:16,000 --> 00:01:21,000  I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. | 10  00:01:16,000 --> 00:01:21,000  I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. | 10  00:01:16,000 --> 00:01:21,000  I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. |
| 11  00:01:21,000 --> 00:01:25,000  I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. | 11  00:01:21,000 --> 00:01:25,000  I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. | 11  00:01:21,000 --> 00:01:25,000  I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. |
| 12  00:01:26,000 --> 00:01:36,000  Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. | 12  00:01:26,000 --> 00:01:36,000  Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. | 12  00:01:26,000 --> 00:01:36,000  Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. |
| 13  00:01:36,000 --> 00:01:45,000  Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. | 13  00:01:36,000 --> 00:01:45,000  Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. | 13  00:01:36,000 --> 00:01:45,000  Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. |
| 14  00:01:45,000 --> 00:01:48,000  Sí, sí. I molt contenta, sí. | 14  00:01:45,000 --> 00:01:48,000  Sí, sí. I molt contenta, sí. | 14  00:01:45,000 --> 00:01:48,000  Sí, sí. I molt contenta, sí. |
| 15  00:01:49,000 --> 00:01:54,000  I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, | 15  00:01:49,000 --> 00:01:54,000  I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, | 15  00:01:49,000 --> 00:01:54,000  I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, |
| 16  00:01:54,000 --> 00:02:00,000  i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. | 16  00:01:54,000 --> 00:02:00,000  i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. | 16  00:01:54,000 --> 00:02:00,000  i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. |
| 17  00:02:00,000 --> 00:02:09,000  Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. | 17  00:02:00,000 --> 00:02:09,000  Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. | 17  00:02:00,000 --> 00:02:09,000  Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. |
| 18  00:02:09,000 --> 00:02:18,000  De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? | 18  00:02:09,000 --> 00:02:18,000  De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? | 18  00:02:09,000 --> 00:02:18,000  De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? |
| 19  00:02:39,000 --> 00:02:51,000  Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. | 19  00:02:39,000 --> 00:02:51,000  Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. | 19  00:02:39,000 --> 00:02:51,000  Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. |
| 20  00:02:51,000 --> 00:02:59,000  Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. | 20  00:02:51,000 --> 00:02:59,000  Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. | 20  00:02:51,000 --> 00:02:59,000  Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. |
| 21  00:02:59,000 --> 00:03:13,000  Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. | 21  00:02:59,000 --> 00:03:13,000  Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. | 21  00:02:59,000 --> 00:03:13,000  Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. |
|  |  |  |
| 22  00:03:13,000 --> 00:03:17,000  Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. | 22  00:03:13,000 --> 00:03:17,000  Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. | 22  00:03:13,000 --> 00:03:17,000  Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. |
| 23  00:03:17,000 --> 00:03:25,000  Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? | 23  00:03:17,000 --> 00:03:25,000  Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? | 23  00:03:17,000 --> 00:03:25,000  Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? |
|  |  |  |
| 24  00:03:26,000 --> 00:03:35,000  No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. | 24  00:03:26,000 --> 00:03:35,000  No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. | 24  00:03:26,000 --> 00:03:35,000  No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. |
| 25  00:03:35,000 --> 00:03:42,000  Pero me gustan las lenguas. | 25  00:03:35,000 --> 00:03:42,000  Pero me gustan las lenguas. | 25  00:03:35,000 --> 00:03:42,000  Pero me gustan las lenguas. |
| 26  00:03:42,000 --> 00:03:57,000  Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. | 26  00:03:42,000 --> 00:03:57,000  Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. | 26  00:03:42,000 --> 00:03:57,000  Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. |
| 27  00:03:58,000 --> 00:04:09,000  El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. | 27  00:03:58,000 --> 00:04:09,000  El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. | 27  00:03:58,000 --> 00:04:09,000  El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. |
| 28  00:04:09,000 --> 00:04:14,000  I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, | 28  00:04:09,000 --> 00:04:14,000  I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, | 28  00:04:09,000 --> 00:04:14,000  I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, |
| 29  00:04:14,000 --> 00:04:22,000  avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? | 29  00:04:14,000 --> 00:04:22,000  avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? | 29  00:04:14,000 --> 00:04:22,000  avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? |
| 30  00:04:22,000 --> 00:04:27,000  I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? | 30  00:04:22,000 --> 00:04:27,000  I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? | 30  00:04:22,000 --> 00:04:27,000  I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? |
| 31  00:04:27,000 --> 00:04:34,000  Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. | 31  00:04:27,000 --> 00:04:34,000  Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. | 31  00:04:27,000 --> 00:04:34,000  Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. |
| 32  00:04:34,000 --> 00:04:42,000  Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? | 32  00:04:34,000 --> 00:04:42,000  Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? | 32  00:04:34,000 --> 00:04:42,000  Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? |
| 33  00:04:42,000 --> 00:04:52,000  Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. | 33  00:04:42,000 --> 00:04:52,000  Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. | 33  00:04:42,000 --> 00:04:52,000  Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. |
| 34  00:04:52,000 --> 00:04:58,000  És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. | 34  00:04:52,000 --> 00:04:58,000  És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. | 34  00:04:52,000 --> 00:04:58,000  És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. |
| 35  00:04:58,000 --> 00:05:07,000  I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. | 35  00:04:58,000 --> 00:05:07,000  I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. | 35  00:04:58,000 --> 00:05:07,000  I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. |
| 36  00:05:07,000 --> 00:05:15,000  O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. | 36  00:05:07,000 --> 00:05:15,000  O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. | 36  00:05:07,000 --> 00:05:15,000  O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. |
| 37  00:05:15,000 --> 00:05:19,000  Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. | 37  00:05:15,000 --> 00:05:19,000  Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. | 37  00:05:15,000 --> 00:05:19,000  Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. |
| 38  00:05:19,000 --> 00:05:24,000  És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, | 38  00:05:19,000 --> 00:05:24,000  És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, | 38  00:05:19,000 --> 00:05:24,000  És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, |
| 39  00:05:24,000 --> 00:05:30,000  i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. | 39  00:05:24,000 --> 00:05:30,000  i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. | 39  00:05:24,000 --> 00:05:30,000  i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. |
| 40  00:05:30,000 --> 00:05:33,000  I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. | 40  00:05:30,000 --> 00:05:33,000  I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. | 40  00:05:30,000 --> 00:05:33,000  I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. |
| 41  00:05:33,000 --> 00:05:40,000  És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. | 41  00:05:33,000 --> 00:05:40,000  És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. | 41  00:05:33,000 --> 00:05:40,000  És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. |
| 42  00:05:41,000 --> 00:05:45,000  I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? | 42  00:05:41,000 --> 00:05:45,000  I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? | 42  00:05:41,000 --> 00:05:45,000  I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? |
| 43  00:05:45,000 --> 00:05:47,000  Doncs, dominar-lo. | 43  00:05:45,000 --> 00:05:47,000  Doncs, dominar-lo. | 43  00:05:45,000 --> 00:05:47,000  Doncs, dominar-lo. |
| 44  00:05:47,000 --> 00:05:52,000  Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? | 44  00:05:47,000 --> 00:05:52,000  Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? | 44  00:05:47,000 --> 00:05:52,000  Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? |
| 45  00:05:52,000 --> 00:05:57,000  Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. | 45  00:05:52,000 --> 00:05:57,000  Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. | 45  00:05:52,000 --> 00:05:57,000  Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. |
| 46  00:05:57,000 --> 00:05:59,000  És a dir, quan el text és revés. | 46  00:05:57,000 --> 00:05:59,000  És a dir, quan el text és revés. | 46  00:05:57,000 --> 00:05:59,000  És a dir, quan el text és revés. |
| 47  00:05:59,000 --> 00:06:03,000  Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, | 47  00:05:59,000 --> 00:06:03,000  Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, | 47  00:05:59,000 --> 00:06:03,000  Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, |
| 48  00:06:03,000 --> 00:06:08,000  sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, | 48  00:06:03,000 --> 00:06:08,000  sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, | 48  00:06:03,000 --> 00:06:08,000  sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, |
| 49  00:06:08,000 --> 00:06:11,000  per donar-ho amb tots els matisos del text. | 49  00:06:08,000 --> 00:06:11,000  per donar-ho amb tots els matisos del text. | 49  00:06:08,000 --> 00:06:11,000  per donar-ho amb tots els matisos del text. |
| 50  00:06:11,000 --> 00:06:20,000  Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. | 50  00:06:11,000 --> 00:06:20,000  Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. | 50  00:06:11,000 --> 00:06:20,000  Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. |
| 51  00:06:20,000 --> 00:06:26,000  El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. | 51  00:06:20,000 --> 00:06:26,000  El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. | 51  00:06:20,000 --> 00:06:26,000  El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. |
| 52  00:06:27,000 --> 00:06:33,000  Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, | 52  00:06:27,000 --> 00:06:33,000  Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, | 52  00:06:27,000 --> 00:06:33,000  Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, |
| 53  00:06:33,000 --> 00:06:39,000  fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text | 53  00:06:33,000 --> 00:06:39,000  fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text | 53  00:06:33,000 --> 00:06:39,000  fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text |
| 54  00:06:39,000 --> 00:06:43,000  que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. | 54  00:06:39,000 --> 00:06:43,000  que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. | 54  00:06:39,000 --> 00:06:43,000  que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. |
| 55  00:06:43,000 --> 00:06:47,000  I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase | 55  00:06:43,000 --> 00:06:47,000  I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase | 55  00:06:43,000 --> 00:06:47,000  I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase |
| 56  00:06:47,000 --> 00:06:51,000  o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. | 56  00:06:47,000 --> 00:06:51,000  o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. | 56  00:06:47,000 --> 00:06:51,000  o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. |
| 57  00:06:51,000 --> 00:06:55,000  És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. | 57  00:06:51,000 --> 00:06:55,000  És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. | 57  00:06:51,000 --> 00:06:55,000  És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. |
| 58  00:06:55,000 --> 00:06:57,000  I he tingut una excel·lent resposta. | 58  00:06:55,000 --> 00:06:57,000  I he tingut una excel·lent resposta. | 58  00:06:55,000 --> 00:06:57,000  I he tingut una excel·lent resposta. |
| 59  00:06:57,000 --> 00:07:03,000  Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, | 59  00:06:57,000 --> 00:07:03,000  Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, | 59  00:06:57,000 --> 00:07:03,000  Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, |
| 60  00:07:03,000 --> 00:07:09,000  porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? | 60  00:07:03,000 --> 00:07:09,000  porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? | 60  00:07:03,000 --> 00:07:09,000  porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? |
| 61  00:07:09,000 --> 00:07:11,000  ¿Se ha dado esta situación? | 61  00:07:09,000 --> 00:07:11,000  ¿Se ha dado esta situación? | 61  00:07:09,000 --> 00:07:11,000  ¿Se ha dado esta situación? |
| 62  00:07:25,000 --> 00:07:28,000  Si ho saps... | 62  00:07:25,000 --> 00:07:28,000  Si ho saps... | 62  00:07:25,000 --> 00:07:28,000  Si ho saps... |
| 63  00:07:55,000 --> 00:08:00,000  Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà | 63  00:07:55,000 --> 00:08:00,000  Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà | 63  00:07:55,000 --> 00:08:00,000  Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà |
| 64  00:08:00,000 --> 00:08:05,000  i llavors l'heroi està estant en algun lloc, | 64  00:08:00,000 --> 00:08:05,000  i llavors l'heroi està estant en algun lloc, | 64  00:08:00,000 --> 00:08:05,000  i llavors l'heroi està estant en algun lloc, |
| 65  00:08:05,000 --> 00:08:11,000  bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès, | 65  00:08:05,000 --> 00:08:11,000  bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès, | 65  00:08:05,000 --> 00:08:16,000  bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès. |
| 66  00:08:15,000 --> 00:08:18,000  l'alcohol molt fort. | 66  00:08:15,000 --> 00:08:18,000  l'alcohol molt fort. | 66  00:08:16,000 --> 00:08:18,000  L'alcohol molt fort. |
| 67  00:08:18,000 --> 00:08:22,000  I el traductor no sabia què era Koscienkorva. | 67  00:08:18,000 --> 00:08:22,000  I el traductor no sabia què era Koscienkorva. | 67  00:08:18,000 --> 00:08:22,000  I el traductor no sabia què era Koscienkorva. |
| 68  00:08:22,000 --> 00:08:27,000  I l'ha traduït en associació. | 68  00:08:22,000 --> 00:08:27,000  I l'ha traduït en associació. | 68  00:08:22,000 --> 00:08:27,000  I l'ha traduït en associació. |
| 69  00:08:27,000 --> 00:08:38,000  Koscienkorva en germà pot ser traduït | 69  00:08:27,000 --> 00:08:38,000  Koscienkorva en germà pot ser traduït | 69  00:08:27,000 --> 00:08:38,000  Koscienkorva en germà pot ser traduït |
| 70  00:08:38,000 --> 00:08:42,000  i Korva també pot ser traduït. | 70  00:08:38,000 --> 00:08:42,000  i Korva també pot ser traduït. | 70  00:08:38,000 --> 00:08:41,000  i Korva també pot ser traduït. |
| 71  00:08:43,000 --> 00:08:46,000  L'ha fet Koscienkorva, | 71  00:08:43,000 --> 00:08:46,000  L'ha fet Koscienkorva, | 71  00:08:41,000 --> 00:08:46,000  I l'ha traduït Koscienkorva, |
| 72  00:08:46,000 --> 00:08:49,000  i l'ha fet Koscienkwurst. | 72  00:08:46,000 --> 00:08:49,000  i l'ha fet Koscienkwurst. | 72  00:08:46,000 --> 00:08:49,000  i l'ha traduït Koscienkwurst. |
| 73  00:08:55,000 --> 00:09:00,000  Però ha de ser traduït, perquè és llarg. | 73  00:08:55,000 --> 00:09:00,000  Però ha de ser traduït, perquè és llarg. | 73  00:08:49,000 --> 00:08:51,000  Oh, oh!  74  00:08:55,000 --> 00:09:00,000  Però Monserrat ha de traduir-ho perquè és lluny. |
| 74  00:09:01,000 --> 00:09:06,000  Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió | 74  00:09:01,000 --> 00:09:06,000  Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió | 75  00:09:01,000 --> 00:09:06,000  Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió |
| 75  00:09:06,000 --> 00:09:11,000  d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir al català. | 75  00:09:06,000 --> 00:09:11,000  d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir al català. | 76  00:09:06,000 --> 00:09:11,000  d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir el català. |
| 76  00:09:11,000 --> 00:09:17,000  Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. | 76  00:09:11,000 --> 00:09:17,000  Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. | 77  00:09:11,000 --> 00:09:17,000  Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. |
| 77  00:09:17,000 --> 00:09:23,000  El que sí que penso és que s'ha de saber què és el que diu el text. | 77  00:09:17,000 --> 00:09:23,000  El que sí que penso és que s'ha de saber què és el que diu el text. | 78  00:09:17,000 --> 00:09:23,000  El que sí que penso és que efectivament s'ha de saber què és el que diu el text. |
| 78  00:09:23,000 --> 00:09:27,000  A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, | 78  00:09:23,000 --> 00:09:27,000  A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, | 79  00:09:23,000 --> 00:09:27,000  A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, |
| 79  00:09:27,000 --> 00:09:30,000  i de fer un compliment que no m'havien fet mai | 79  00:09:27,000 --> 00:09:30,000  i de fer un compliment que no m'havien fet mai | 80  00:09:27,000 --> 00:09:29,000  i de fer un compliment que no m'havien fet mai |
| 80  00:09:30,000 --> 00:09:32,000  i que francament m'acompanyarà tota la vida, | 80  00:09:30,000 --> 00:09:32,000  i que francament m'acompanyarà tota la vida, | 81  00:09:29,000 --> 00:09:32,000  i que francament m'acompanyarà tota la vida |
| 81  00:09:32,000 --> 00:09:36,000  perquè m'ha comparat amb l'ésser mitològic Argos, | 81  00:09:32,000 --> 00:09:36,000  perquè m'ha comparat amb l'ésser mitològic Argos, | 82  00:09:32,000 --> 00:09:36,000  comparat amb l'ésser mitològic Argos, |
| 82  00:09:36,000 --> 00:09:42,000  aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai. | 82  00:09:36,000 --> 00:09:42,000  aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai. | 83  00:09:36,000 --> 00:09:42,000  aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai, |
| 83  00:09:42,000 --> 00:09:45,000  No m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, | 83  00:09:42,000 --> 00:09:45,000  No m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, | 84  00:09:42,000 --> 00:09:45,000  no m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, |
| 84  00:09:45,000 --> 00:09:47,000  però és un enorme compliment. | 84  00:09:45,000 --> 00:09:47,000  però és un enorme compliment. | 85  00:09:45,000 --> 00:09:47,000  però és un enorme compliment. |
| 85  00:09:47,000 --> 00:09:50,000  La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, | 85  00:09:47,000 --> 00:09:50,000  La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, | 86  00:09:47,000 --> 00:09:50,000  La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, |
| 86  00:09:50,000 --> 00:09:55,000  es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo | 86  00:09:50,000 --> 00:09:55,000  es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo | 87  00:09:50,000 --> 00:09:55,000  es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo |
| 87  00:09:55,000 --> 00:09:58,000  si no conoce la lengua de la traducción. | 87  00:09:55,000 --> 00:09:58,000  si no conoce la lengua de la traducción. | 88  00:09:55,000 --> 00:09:58,000  si no conoce la lengua de la traducción. |
| 88  00:09:59,000 --> 00:10:02,000  Por ejemplo, en el caso de Montserrat. | 88  00:09:59,000 --> 00:10:02,000  Por ejemplo, en el caso de Montserrat. | 89  00:09:59,000 --> 00:10:03,000  Por ejemplo, en el caso de Montserrat, tú... |
| 89  00:10:02,000 --> 00:10:07,000  No, no hay ninguna posibilidad. | 89  00:10:02,000 --> 00:10:07,000  No, no hay ninguna posibilidad. | 90  00:10:03,000 --> 00:10:07,000  No hay ninguna posibilidad. |
| 90  00:10:07,000 --> 00:10:10,000  Es una cuestión de confianza. | 90  00:10:07,000 --> 00:10:10,000  Es una cuestión de confianza. | 91  00:10:07,000 --> 00:10:10,000  Es una cuestión de confianza. |
| 91  00:10:11,000 --> 00:10:19,000  Confianza y confianza no solo en el traductor, | 91  00:10:11,000 --> 00:10:19,000  Confianza y confianza no solo en el traductor, | 92  00:10:10,000 --> 00:10:19,000  Confianza y confianza no solo en el traductor, |
| 92  00:10:19,000 --> 00:10:26,000  pero también en el editor. | 92  00:10:19,000 --> 00:10:26,000  pero también en el editor. | 93  00:10:20,000 --> 00:10:27,000  pero también en el editor. |
| 93  00:10:26,000 --> 00:10:31,000  Porque tienen que controlar la traducción. | 93  00:10:26,000 --> 00:10:31,000  Porque tienen que controlar la traducción. |  |
| 94  00:10:31,000 --> 00:10:34,000  En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, | 94  00:10:31,000 --> 00:10:34,000  En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, | 94  00:10:32,000 --> 00:10:35,000  En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, |
|  |  |  |
| 95  00:10:34,000 --> 00:10:36,000  también tienes un editor que... | 95  00:10:34,000 --> 00:10:36,000  también tienes un editor que... | 95  00:10:35,000 --> 00:10:37,000  también tienes un editor que... |
| 96  00:10:36,000 --> 00:10:46,000  Galaxia Gutenberg es como ganar la mayoría en la lotería. | 96  00:10:36,000 --> 00:10:46,000  Galaxia Gutenberg es como ganar la mayoría en la lotería. |  |
| 97  00:10:46,000 --> 00:10:49,000  Son los mejores. | 97  00:10:46,000 --> 00:10:49,000  Son los mejores. |  |
| 98  00:10:50,000 --> 00:10:54,000  Ha passat per mi que agafo una traducció | 98  00:10:50,000 --> 00:10:54,000  Ha passat per mi que agafo una traducció | 96  00:10:50,000 --> 00:10:54,000  It has happened to me that I get a translation |
| 99  00:10:54,000 --> 00:11:00,000  d'una llengua, la croatsa, per exemple, | 99  00:10:54,000 --> 00:11:00,000  d'una llengua, la croatsa, per exemple, | 97  00:10:54,000 --> 00:11:00,000  from a language, a Croatian, for example, |
| 100  00:11:00,000 --> 00:11:05,000  i no puc ni reconèixer el meu nom o el títol. | 100  00:11:00,000 --> 00:11:05,000  i no puc ni reconèixer el meu nom o el títol. | 98  00:11:00,000 --> 00:11:05,000  and I cannot even recognize my name on the title. |
| 101  00:11:05,000 --> 00:11:10,000  A Corea del Sud, van publicar el meu llibre. | 101  00:11:05,000 --> 00:11:10,000  A Corea del Sud, van publicar el meu llibre. | 99  00:11:05,000 --> 00:11:10,000  In South Korea, they published a book of me, |
| 102  00:11:10,000 --> 00:11:13,000  L'han enviat a mi i em van dir que era el meu llibre. | 102  00:11:10,000 --> 00:11:13,000  L'han enviat a mi i em van dir que era el meu llibre. | 100  00:11:10,000 --> 00:11:12,000  and they sent it to me and they said, |
| 103  00:11:13,000 --> 00:11:16,000  I no puc trobar el meu nom o el títol | 103  00:11:13,000 --> 00:11:16,000  I no puc trobar el meu nom o el títol | 101  00:11:12,000 --> 00:11:16,000  this is your book, and I could not find my name on the title |
| 104  00:11:16,000 --> 00:11:21,000  perquè van escriure amb diferents llengües. | 104  00:11:16,000 --> 00:11:21,000  perquè van escriure amb diferents llengües. | 102  00:11:16,000 --> 00:11:21,000  because they write with different signs and so on. |
| 105  00:11:21,000 --> 00:11:23,000  O en kurdès. | 105  00:11:21,000 --> 00:11:23,000  O en kurdès. | 103  00:11:21,000 --> 00:11:23,000  Or in Kurdish. |
| 106  00:11:23,000 --> 00:11:25,000  No puc trobar-ho. | 106  00:11:23,000 --> 00:11:25,000  No puc trobar-ho. | 104  00:11:23,000 --> 00:11:25,000  I could not find... |
| 107  00:11:25,000 --> 00:11:30,000  Van posar a la taula una imatge de mi | 107  00:11:25,000 --> 00:11:30,000  Van posar a la taula una imatge de mi | 105  00:11:25,000 --> 00:11:30,000  They had put on the cover a picture of me. |
| 108  00:11:30,000 --> 00:11:35,000  i em veia com un Kemal Ataturk. | 108  00:11:30,000 --> 00:11:35,000  i em veia com un Kemal Ataturk. | 106  00:11:30,000 --> 00:11:37,000  I was looking like Kemal Ataturk with a fez. |
| 109  00:11:35,000 --> 00:11:37,000  Amb un fes. | 109  00:11:35,000 --> 00:11:37,000  Amb un fes. | 107  00:11:37,000 --> 00:11:38,000  Yes. |
| 110  00:11:37,000 --> 00:11:39,000  De tu? | 110  00:11:37,000 --> 00:11:39,000  De tu? | 108  00:11:38,000 --> 00:11:39,000  Of you? |
| 111  00:11:39,000 --> 00:11:41,000  Sí, amb un fes. | 111  00:11:39,000 --> 00:11:41,000  Sí, amb un fes. | 109  00:11:39,000 --> 00:11:41,000  Yes, with a fez. |
| 112  00:11:41,000 --> 00:11:44,000  Però era una broma per la companyia. | 112  00:11:41,000 --> 00:11:44,000  Però era una broma per la companyia. | 110  00:11:41,000 --> 00:11:44,000  But it was a joke for the company, |
| 113  00:11:44,000 --> 00:11:47,000  No sé si la gent ho ha entès. | 113  00:11:44,000 --> 00:11:47,000  No sé si la gent ho ha entès. | 111  00:11:44,000 --> 00:11:47,000  but I don't know if people understood it. |
| 114  00:11:47,000 --> 00:11:51,000  En aquest cas, no pots fer res. | 114  00:11:47,000 --> 00:11:51,000  En aquest cas, no pots fer res. | 112  00:11:47,000 --> 00:11:51,000  But in that case, you cannot do anything. |
| 115  00:11:51,000 --> 00:11:56,000  Has de confiar en el traductor i en la companyia. | 115  00:11:51,000 --> 00:11:56,000  Has de confiar en el traductor i en la companyia. | 113  00:11:51,000 --> 00:11:56,000  You have to trust to the translator and to the company. |
| 116  00:11:56,000 --> 00:11:58,000  Aquesta és per tu, Montserrat. | 116  00:11:56,000 --> 00:11:58,000  Aquesta és per tu, Montserrat. | 114  00:11:56,000 --> 00:11:58,000  Aquesta és per tu, Montserrat. |
| 117  00:11:58,000 --> 00:12:02,000  ¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? | 117  00:11:58,000 --> 00:12:02,000  ¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? | 115  00:11:58,000 --> 00:12:03,000  ¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? |
| 118  00:12:02,000 --> 00:12:04,000  Sí, evidentment. | 118  00:12:02,000 --> 00:12:04,000  Sí, evidentment. | 116  00:12:03,000 --> 00:12:05,000  Sí, evidentment. |
| 119  00:12:04,000 --> 00:12:07,000  Si sap la llengua, sí. Només faltaria. | 119  00:12:04,000 --> 00:12:07,000  Si sap la llengua, sí. Només faltaria. | 117  00:12:05,000 --> 00:12:07,000  Si sap la llengua, sí.  118  00:12:07,000 --> 00:12:08,000  Només faltaria. |
| 120  00:12:07,000 --> 00:12:10,000  Qui mana el text és l'autor. | 120  00:12:07,000 --> 00:12:10,000  Qui mana el text és l'autor. | 119  00:12:08,000 --> 00:12:11,000  Qui mana el text és l'autor. |
| 121  00:12:11,000 --> 00:12:16,000  El problema, normalment, i és el que ella ha explicat, | 121  00:12:11,000 --> 00:12:16,000  El problema, normalment, i és el que ella ha explicat, | 120  00:12:12,000 --> 00:12:16,000  El problema, normalment, i és el que ell ha explicat, |
| 122  00:12:16,000 --> 00:12:20,000  és que els autors poques vegades coneixen bé | 122  00:12:16,000 --> 00:12:20,000  és que els autors poques vegades coneixen bé | 121  00:12:16,000 --> 00:12:20,000  és que els autors poques vegades coneixen bé |
| 123  00:12:20,000 --> 00:12:22,000  la llengua dels traductors. | 123  00:12:20,000 --> 00:12:22,000  la llengua dels traductors. | 122  00:12:20,000 --> 00:12:22,000  la llengua dels traductors. |
| 124  00:12:22,000 --> 00:12:24,000  En el cas de l'anglès, l'alemany, | 124  00:12:22,000 --> 00:12:24,000  En el cas de l'anglès, l'alemany, | 123  00:12:22,000 --> 00:12:24,000  En el cas de l'anglès, l'alemany, |
| 125  00:12:24,000 --> 00:12:26,000  en el seu cas suposo que ho devia revisar. | 125  00:12:24,000 --> 00:12:26,000  en el seu cas suposo que ho devia revisar. | 124  00:12:24,000 --> 00:12:26,000  en el seu cas suposo que ho devia revisar. |
| 126  00:12:26,000 --> 00:12:30,000  En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. | 126  00:12:26,000 --> 00:12:30,000  En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. | 125  00:12:26,000 --> 00:12:30,000  En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. |
| 127  00:12:30,000 --> 00:12:33,000  Suposant que l'autor... | 127  00:12:30,000 --> 00:12:33,000  Suposant que l'autor... | 126  00:12:30,000 --> 00:12:33,000  Suposant que l'autor... |
| 128  00:12:33,000 --> 00:12:37,000  No se m'ha donat mai el cas perquè dic que Plató és mort. | 128  00:12:33,000 --> 00:12:37,000  No se m'ha donat mai el cas perquè dic que Plató és mort. | 127  00:12:33,000 --> 00:12:37,000  No se m'ha donat mai el cas, perquè dic que Plató és mort. |
| 129  00:12:37,000 --> 00:12:38,000  Sí. | 129  00:12:37,000 --> 00:12:38,000  Sí. | 128  00:12:37,000 --> 00:12:38,000  Sí. |
| 130  00:12:38,000 --> 00:12:42,000  Però en el cas que algun autor conegués bé el català, | 130  00:12:38,000 --> 00:12:42,000  Però en el cas que algun autor conegués bé el català, | 129  00:12:38,000 --> 00:12:42,000  Però en el cas que algun autor conegués bé el català, |
|  |  |  |
| 131  00:12:42,000 --> 00:12:46,000  evidentment podria decidir com vol tenir el text. | 131  00:12:42,000 --> 00:12:46,000  evidentment podria decidir com vol tenir el text. | 130  00:12:42,000 --> 00:12:46,000  evidentment podria decidir com vol tenir el text. |
| 132  00:12:46,000 --> 00:12:48,000  L'autor mana. | 132  00:12:46,000 --> 00:12:48,000  L'autor mana. | 131  00:12:46,000 --> 00:12:48,000  L'autor mana. |
| 133  00:12:48,000 --> 00:12:52,000  Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. | 133  00:12:48,000 --> 00:12:52,000  Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. | 132  00:12:48,000 --> 00:12:52,000  Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. |
| 134  00:12:52,000 --> 00:12:57,000  Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. | 134  00:12:52,000 --> 00:12:57,000  Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. | 133  00:12:52,000 --> 00:12:57,000  Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. |
| 135  00:12:57,000 --> 00:13:00,000  También tenemos Cimandra, ¿no? | 135  00:12:57,000 --> 00:13:00,000  También tenemos Cimandra, ¿no? | 134  00:12:57,000 --> 00:13:00,000  También tenemos Cimandra, ¿no? |
| 136  00:13:00,000 --> 00:13:03,000  Cimandra también trata de la guerra porque, | 136  00:13:00,000 --> 00:13:03,000  Cimandra también trata de la guerra porque, | 135  00:13:00,000 --> 00:13:02,000  Cimandra también trata de la guerra, |
| 137  00:13:03,000 --> 00:13:06,000  aparte de la protagonista, que es la mujer, | 137  00:13:03,000 --> 00:13:06,000  aparte de la protagonista, que es la mujer, | 136  00:13:02,000 --> 00:13:06,000  porque aparte de la protagonista, que es la mujer, |
| 138  00:13:06,000 --> 00:13:08,000  después está Alcibiades, | 138  00:13:06,000 --> 00:13:08,000  después está Alcibiades, | 137  00:13:06,000 --> 00:13:08,000  pues está Alcibiades, |
| 139  00:13:08,000 --> 00:13:12,000  que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. | 139  00:13:08,000 --> 00:13:12,000  que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. | 138  00:13:08,000 --> 00:13:12,000  que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. |
| 140  00:13:12,000 --> 00:13:13,000  Sí. | 140  00:13:12,000 --> 00:13:13,000  Sí. | 139  00:13:12,000 --> 00:13:13,000  Sí. |
| 141  00:13:13,000 --> 00:13:15,000  ¿Hablamos del presente?  142  00:13:15,000 --> 00:13:17,000  ¿De la guerra en el presente? | 141  00:13:13,000 --> 00:13:15,000  ¿Hablamos del presente?  142  00:13:15,000 --> 00:13:17,000  ¿De la guerra en el presente? | 140  00:13:13,000 --> 00:13:17,000  ¿Hablamos del presente, de la guerra en el presente? |
| 143  00:13:17,000 --> 00:13:18,000  Sí. | 143  00:13:17,000 --> 00:13:18,000  Sí. | 141  00:13:17,000 --> 00:13:18,000  Sí. |
| 144  00:13:18,000 --> 00:13:22,000  Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia | 144  00:13:18,000 --> 00:13:22,000  Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia | 142  00:13:18,000 --> 00:13:22,000  Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia |
| 145  00:13:22,000 --> 00:13:24,000  la guerra de Ucrania, | 145  00:13:22,000 --> 00:13:24,000  la guerra de Ucrania, | 143  00:13:22,000 --> 00:13:24,000  la guerra de Ucrania, |
| 146  00:13:24,000 --> 00:13:28,000  en el sentido que hasta ahora era un país neutral | 146  00:13:24,000 --> 00:13:28,000  en el sentido que hasta ahora era un país neutral | 144  00:13:24,000 --> 00:13:28,000  en el sentido que hasta ahora era un país neutral |
| 147  00:13:28,000 --> 00:13:32,000  y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? | 147  00:13:28,000 --> 00:13:32,000  y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? | 145  00:13:28,000 --> 00:13:32,000  y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? |
| 148  00:13:33,000 --> 00:13:35,000  Sí. | 148  00:13:33,000 --> 00:13:35,000  Sí. | 146  00:13:33,000 --> 00:13:36,000  Sí. |
| 149  00:13:35,000 --> 00:13:38,000  Com has dit, | 149  00:13:35,000 --> 00:13:38,000  Com has dit, | 147  00:13:36,000 --> 00:13:38,000  Com has dit, |
| 150  00:13:38,000 --> 00:13:43,000  he viscut dues guerres. | 150  00:13:38,000 --> 00:13:43,000  he viscut dues guerres. | 148  00:13:38,000 --> 00:13:43,000  he viscut dues guerres. |
| 151  00:13:43,000 --> 00:13:45,000  Una guerra mundial, | 151  00:13:43,000 --> 00:13:45,000  Una guerra mundial, | 149  00:13:43,000 --> 00:13:45,000  Una guerra mundial, |
| 152  00:13:45,000 --> 00:13:48,000  com un nen, molt jove, | 152  00:13:45,000 --> 00:13:48,000  com un nen, molt jove, | 150  00:13:45,000 --> 00:13:48,000  com un nen, molt jove, |
| 153  00:13:48,000 --> 00:13:51,000  i una guerra civil, | 153  00:13:48,000 --> 00:13:51,000  i una guerra civil, | 151  00:13:48,000 --> 00:13:51,000  i una guerra civil, |
| 154  00:13:51,000 --> 00:13:55,000  quan era un nen més informat. | 154  00:13:51,000 --> 00:13:55,000  quan era un nen més informat. | 152  00:13:51,000 --> 00:13:55,000  quan era un nen més informat. |
| 155  00:13:55,000 --> 00:14:01,000  I no vull tenir aquesta experiència de nou. | 155  00:13:55,000 --> 00:14:01,000  I no vull tenir aquesta experiència de nou. | 153  00:13:55,000 --> 00:14:01,000  I no vull tenir aquesta experiència de nou. |
| 156  00:14:01,000 --> 00:14:06,000  No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. | 156  00:14:01,000 --> 00:14:06,000  No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. | 154  00:14:01,000 --> 00:14:06,000  No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. |
| 157  00:14:06,000 --> 00:14:11,000  I Homero diu, en Iliad, | 157  00:14:06,000 --> 00:14:11,000  I Homero diu, en Iliad, | 155  00:14:06,000 --> 00:14:11,000  I Homero diu en Iliad |
| 158  00:14:11,000 --> 00:14:17,000  que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. | 158  00:14:11,000 --> 00:14:17,000  que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. | 156  00:14:11,000 --> 00:14:17,000  que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. |
| 159  00:14:17,000 --> 00:14:20,000  Totes les llàgrimes. | 159  00:14:17,000 --> 00:14:20,000  Totes les llàgrimes. | 157  00:14:17,000 --> 00:14:20,000  Totes les llàgrimes. |
| 160  00:14:20,000 --> 00:14:24,000  Ho va dir 3.000 anys abans. | 160  00:14:20,000 --> 00:14:24,000  Ho va dir 3.000 anys abans. | 158  00:14:20,000 --> 00:14:24,000  Ho va dir 3.000 anys abans. |
| 161  00:14:24,000 --> 00:14:28,000  Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. | 161  00:14:24,000 --> 00:14:28,000  Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. | 159  00:14:24,000 --> 00:14:28,000  Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. |
| 162  00:14:29,000 --> 00:14:35,000  No m'importa el motiu. | 162  00:14:29,000 --> 00:14:35,000  No m'importa el motiu. | 160  00:14:29,000 --> 00:14:35,000  No m'importa el motiu. |
| 163  00:14:35,000 --> 00:14:37,000  No m'importa. | 163  00:14:35,000 --> 00:14:37,000  No m'importa. | 161  00:14:35,000 --> 00:14:37,000  No m'importa. |
| 164  00:14:37,000 --> 00:14:41,000  M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, | 164  00:14:37,000 --> 00:14:41,000  M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, | 162  00:14:37,000 --> 00:14:41,000  M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, |
| 165  00:14:41,000 --> 00:14:42,000  les seves cases, | 165  00:14:41,000 --> 00:14:42,000  les seves cases, | 163  00:14:41,000 --> 00:14:42,000  les seves cases, |
| 166  00:14:42,000 --> 00:14:44,000  totes les filles morint, | 166  00:14:42,000 --> 00:14:44,000  totes les filles morint, | 164  00:14:42,000 --> 00:14:44,000  totes les filles morint, |
| 167  00:14:44,000 --> 00:14:45,000  totes les soldats morint. | 167  00:14:44,000 --> 00:14:45,000  totes les soldats morint. | 165  00:14:44,000 --> 00:14:45,000  totes les soldats morint. |
| 168  00:14:45,000 --> 00:14:47,000  Aquesta és la realitat. | 168  00:14:45,000 --> 00:14:47,000  Aquesta és la realitat. | 166  00:14:45,000 --> 00:14:47,000  Aquesta és la realitat. |
| 169  00:14:47,000 --> 00:14:49,000  Si algú guanya, no m'importa. | 169  00:14:47,000 --> 00:14:49,000  Si algú guanya, no m'importa. | 167  00:14:47,000 --> 00:14:49,000  Si algú guanya, no m'importa. |
| 170  00:14:49,000 --> 00:14:51,000  Si algú perd, no m'importa. | 170  00:14:49,000 --> 00:14:51,000  Si algú perd, no m'importa. | 168  00:14:49,000 --> 00:14:51,000  Si algú perd, no m'importa. |
| 171  00:14:51,000 --> 00:14:53,000  M'importa la gent. | 171  00:14:51,000 --> 00:14:53,000  M'importa la gent. | 169  00:14:51,000 --> 00:14:53,000  M'importa la gent. |
| 172  00:14:53,000 --> 00:14:56,000  M'importa la gent que està lluitant. | 172  00:14:53,000 --> 00:14:56,000  M'importa la gent que està lluitant. | 170  00:14:53,000 --> 00:14:55,000  M'importa la gent.  171  00:14:55,000 --> 00:14:57,000  M'importa la gent. |
| 173  00:14:57,000 --> 00:15:02,000  Crec que és una tradició | 173  00:14:57,000 --> 00:15:02,000  Crec que és una tradició | 172  00:14:57,000 --> 00:15:01,000  I jo crec que aquesta és la tradició |
| 174  00:15:02,000 --> 00:15:05,000  en la humanitat | 174  00:15:02,000 --> 00:15:05,000  en la humanitat | 173  00:15:01,000 --> 00:15:05,000  de la humanitat |
| 175  00:15:05,000 --> 00:15:09,000  intentar resoldre els problemes que tenen | 175  00:15:05,000 --> 00:15:09,000  intentar resoldre els problemes que tenen | 174  00:15:05,000 --> 00:15:09,000  per intentar resoldre els problemes que tenen |
| 176  00:15:09,000 --> 00:15:11,000  a través de la violència. | 176  00:15:09,000 --> 00:15:11,000  a través de la violència. | 175  00:15:09,000 --> 00:15:11,000  a través de la violència. |
| 177  00:15:11,000 --> 00:15:14,000  En comptes de parlar amb l'altre. | 177  00:15:11,000 --> 00:15:14,000  En comptes de parlar amb l'altre. | 176  00:15:11,000 --> 00:15:14,000  En comptes de parlar amb l'altre. |
| 178  00:15:14,000 --> 00:15:17,000  Estic segur que el 90% de totes les guerres | 178  00:15:14,000 --> 00:15:17,000  Estic segur que el 90% de totes les guerres | 177  00:15:14,000 --> 00:15:17,000  Estic segur que el 90% de totes les guerres |
| 179  00:15:17,000 --> 00:15:19,000  podrien haver estat evitades | 179  00:15:17,000 --> 00:15:19,000  podrien haver estat evitades | 178  00:15:17,000 --> 00:15:19,000  podrien haver estat evitades |
| 180  00:15:19,000 --> 00:15:21,000  si la gent parlava amb l'altre. | 180  00:15:19,000 --> 00:15:21,000  si la gent parlava amb l'altre. | 179  00:15:19,000 --> 00:15:21,000  si la gent parlava amb l'altre. |
| 181  00:15:21,000 --> 00:15:23,000  Però no ho fan. | 181  00:15:21,000 --> 00:15:23,000  Però no ho fan. | 180  00:15:21,000 --> 00:15:23,000  Però no ho fan. |
| 182  00:15:23,000 --> 00:15:25,000  Lluiten, en comptes. | 182  00:15:23,000 --> 00:15:25,000  Lluiten, en comptes. | 181  00:15:23,000 --> 00:15:25,000  Treballen en comptes. |
| 183  00:15:25,000 --> 00:15:28,000  Per això també vaig escriure Ibadra. | 183  00:15:25,000 --> 00:15:28,000  Per això també vaig escriure Ibadra. | 182  00:15:25,000 --> 00:15:28,000  I per això també vaig escriure Ibadra. |
| 184  00:15:28,000 --> 00:15:31,000  Perquè crec, potser estic dolent, | 184  00:15:28,000 --> 00:15:31,000  Perquè crec, potser estic dolent, | 183  00:15:28,000 --> 00:15:31,000  Perquè crec, potser estic dolent, |
| 185  00:15:31,000 --> 00:15:33,000  però crec que les dones | 185  00:15:31,000 --> 00:15:33,000  però crec que les dones | 184  00:15:31,000 --> 00:15:34,000  però crec que les dones tenen altres maneres |
| 186  00:15:33,000 --> 00:15:35,000  tenen altres maneres de resoldre els problemes | 186  00:15:33,000 --> 00:15:35,000  tenen altres maneres de resoldre els problemes | 185  00:15:34,000 --> 00:15:36,000  de resoldre els problemes |
| 187  00:15:35,000 --> 00:15:37,000  que només  188  00:15:39,000 --> 00:15:41,000  matar l'un a l'altre. | 187  00:15:35,000 --> 00:15:37,000  que només  188  00:15:39,000 --> 00:15:41,000  matar l'un a l'altre. | 186  00:15:36,000 --> 00:15:41,000  en comptes de matar l'una l'altra. |
| 189  00:15:43,000 --> 00:15:47,000  He de dir alguna cosa més. | 189  00:15:43,000 --> 00:15:47,000  He de dir alguna cosa més. | 187  00:15:43,000 --> 00:15:47,000  M'haig de dir alguna cosa més. |
| 190  00:15:47,000 --> 00:15:51,000  Perquè aquesta guerra, | 190  00:15:47,000 --> 00:15:51,000  Perquè aquesta guerra, | 188  00:15:47,000 --> 00:15:51,000  Perquè aquesta guerra, |
| 191  00:15:51,000 --> 00:15:53,000  com totes les altres, | 191  00:15:51,000 --> 00:15:53,000  com totes les altres, | 189  00:15:51,000 --> 00:15:53,000  com totes les altres, |
| 192  00:15:53,000 --> 00:15:55,000  acabarà algun dia. | 192  00:15:53,000 --> 00:15:55,000  acabarà algun dia. | 190  00:15:53,000 --> 00:15:55,000  acabarà un dia. |
| 193  00:15:55,000 --> 00:15:59,000  Demà o dos anys més tard. | 193  00:15:55,000 --> 00:15:59,000  Demà o dos anys més tard. | 191  00:15:55,000 --> 00:15:59,000  Demà o dos anys més tard. |